

30 DE JUNY DE 2024

DIUMENGE XIII DURANT L'ANY

CANTS DE LA MISSA CONVENTUAL (10:30 h)

PROCESSÓ D'ENTRADA

Motet *Sic Deus dilexit mundum*, Andrea Gabrieli (1510-1586)

Jn 3, 16

Sic Deus dilexit mundum, ut Filium suum unigenitum daret: ut omnis qui credit in eum, non pereat, sed habeat vitam æternam. Alleluia.

Perquè tant va estimar Déu el món, que va donar el seu Fill unigènit perquè tot el qui creu en ell no es perdi, sinó que tingui la vida eterna. Al·leluia.

Porque tanto amó Dios al mundo, que entregó a su Unigénito, para que todo el que cree en él no perezca, sino que tenga vida eterna. Aleluia.

KYRIE (Cant gregorià: Kyrie VIII, *Missà de Angelis*)

**Kyrie eleison.
Christe eleison
Kyrie eleison.**

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

GLORIA (Cant gregorià: Gloria VIII, *Missà de Angelis*)

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens. Domine fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram; qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor. Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare. Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres. Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre. Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

PSALM RESPONSORIAL · Música: Domènec Cols (1928-2011)

Psalm 29, 2.4-6.11-13 (R. 2a)

Amb quin goig us exalço, Senyor.
M'heu tret a flor d'aigua quan m'ofegava,
i no heu permès que se n'alegrin els enemics.
Senyor, m'heu arrencat de la terra dels morts,
quan ja m'hi enfonsava, m'heu tornat a la vida.

R. *Amb quin goig us exalço Senyor!*

Canteu al Senyor, els qui l'estimeu,
enaltiu la seva santedat.
El seu rigor dura un instant;
el seu favor tota la vida.
Cap al tard tot eren plors,
l'endemà són crits de joia.

R.
Escolteu, Senyor, compadiu-vos de mi;
ajudeu-me, Senyor.
Heu mudat en joia les meves penes,
Senyor, Déu meu, us lloaré per sempre.
R.

Te ensaltaré, Señor, porque me has librado y no has dejado que mis enemigos se rían de mí. Señor, Dios mío, a ti grité, y tú me sanaste. Señor, sacaste mi vida del abismo, me hiciste revivir cuando bajaba a la fosa.

R. *Te ensaltaré, Señor, porque me has librado.*

Tañed para el Señor, fieles suyos, celebrad el recuerdo de su nombre santo; su cólera dura un instante; su bondad, de por vida; al atardecer nos visita el llanto; por la mañana, el júbilo.

R.
Escucha, Señor, y ten piedad de mí; Señor, socórreme. Cambiaste mi luto en danzas, te cantará mi alma sin callarse.
R.

AL·LELUIA

2 Tm 1, 10b

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Jesucrist, el nostre salvador, ha desposseït la mort del poder que tenia, amb la Bona Nova ha fet resplendir la llum de la vida.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Nuestro Salvador, Cristo Jesús, ha destruido la muerte e hizo brillar la vida y la inmortalidad por medio del Evangelio.

CREDO (Cant gregorià: Credo III)

Symbolum nicenum

***Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
factorem cæli et terræ,
visibilium omnium et invisibilium.
Et in unum Dominum Jesum Christum,
Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum
ante omnia sæcula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero.
Genitum, non factum, consubstantialem
Patri:
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines
et propter nostram salutem descendit de
cælis.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria Virgine, et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis:
sub Pontio Pilato passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die, secundum
scripturas.
Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram
Patris.
Et iterum venturus est cum gloria
iudicare vivos et mortuos:
cuius regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem:
qui ex Patre et Filioque procedit,
qui cum Patre et Filio
simul adoratur et conglorificatur;
qui locutus est per prophetas.
Et unam sanctam catholicam
et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
Et exspecto resurrectionem mortuorum.
Et vitam venturi sæculi. Amen.***

Símbol de Nicea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles. I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel. I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home. Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat. I ressuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infon la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I juntament amb el Pare i el Fill és adorat i glorificat; que parlà per boca del profetes. I en l'Església, que és una, santa, catòlica i apostòlica. Professo que hi ha un sol baptisme per perdonar el pecat i espero la resurrecció dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

Símbolo niceno

Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible. Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

OFERTORI

Motet *Sicut in holocaustis*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

Ofertori del Diumenge VII després de Pentecosta

***Sicut in holocaustis arietum et taurorum,
et sicut in millibus agnorum pinguium,
sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo
hodie ut placeat tibi,
quia non est confusio confidentibus in te,
Domine.***

Com amb els holocaustos de moltons i de vedells, i amb milers d'anyells grassos, que avui el nostre sacrifici us sigui agradable davant els vostres ulls, perquè no quedin confosos els qui confien en vós, Senyor.

Como en los holocaustos de carneros y de terneros, con miles de corderos grasos, que hoy nuestro sacrificio sea agradable ante tus ojos, para que no queden confundidos los que confían en ti, Señor.

SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus VIII, *Missa de Angelis*)

***Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth;
pleni sunt cæli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus, qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.***

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor.
¡Hosanna en el cielo!*

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus VIII, *Missà de Angelis*)

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.**

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

COMUNIÓ

Motet *Panis angelicus*, Ivan Lukačić (1587-1648)

**Panis angelicus
fit panis hominum;
dat panis caelicus
figuris terminum:
O res mirabilis!
Manducat Dominum
pauper, servus, et humilis.**

**Te trina Deitas
unaque poscimus:
sic nos tu visita,
sicut te colimus;
per tuas semitas
duc nos quo tendimus,
ad lucem quam inhabitas.
Amen.**

El pa dels Àngels,
es converteix en pa dels homes.
El pa del cel
acaba amb totes les prefiguracions.
¡Oh cosa admirable!
El pobre, l'esclau i l'humil
mengen el seu Senyor.

Déu, Únic en Tres,
que així com ens visiteu,
us donem culte.
Pels vostres camins
guieu-nos on anhelem,
a la llum on habiteu.
Amén.

Sant Tomàs d'Aquino (1225-1274)

*El pan de los ángeles
se hace pan del hombre.
Este pan celestial pone término
a las figuras de la antigua ley.
Oh maravilla.
El débil, el pobre y el esclavo
se alimentan del Señor.*

*Dios único
Trinidad divina,
así como nos visitas
nosotros te adoremos.
Conducenos por tus santas vías
hacia donde se dirigen nuestros deseos,
la eterna luz en que habitas.
Amén.*

FINAL

Motet *Omnes gentes plaudite manibus*, Joan Pau Pujol (1570-1626)*

**Omnes gentes, plaudite manibus;
jubilate Deo in voce exsultationis:
quoniam Dominus excelsus, terribilis,
rex magnus super omnem terram.
Subjecit populos nobis,
et gentes sub pedibus nostris.
Elegit nobis hæreditatem suam;
speciem Jacob quam dilexit.
Ascendit Deus in júbilo,
et Dominus in voce tubæ.
Psallite Deo nostro, psallite;
psallite regi nostro, psallite;
quoniam rex omnis terræ Deus,
psallite sapienter.**

Aplaudiu, pobles de tot el món,
aclamen Déu amb entusiasme.
El Senyor és l'Altíssim, el terrible,
rei de reis a tot el món.
Sotmet els pobles al nostre guiatge,
posa nacions als nostres peus,
i per heretat seva, ens pren a nosaltres,
glòria de Jacob, el seu estimat.
El Senyor se'n puja enmig d'aclamacions,
el Senyor se'n puja al so dels corns.
Canteu a Déu, canteu-li,
canteu al nostre rei,
que és rei de tot el món,
canteu a Déu un himne.

Ps 116, 2-8

*Pueblos todos, batid palmas,
aclamad a Dios con gritos de júbilo;
porque el Señor altísimo es terrible,
emperador de toda la tierra.
Él nos somete los pueblos
y nos sojuzga las naciones;
él nos escogió por heredad suya:
gloria de Jacob, su amado.
Dios asciende entre aclamaciones;
el Señor, al son de trompetas:
tocad para Dios, tocad;
tocad para nuestro Rey, tocad.
Porque Dios es el rey del mundo:
tocad con maestría.*

* Mestre de capella de la Catedral de Barcelona.